

6 de febrero de 2023  
Español  
Original: inglés

---

## Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

Período de sesiones de 2023

Nueva York, 1 a 5 de mayo de 2023

Tema 13 del programa provisional\*

Exónimos

### La brecha endónimo/exónimo como tema central de la toponomástica crítica

#### Resumen\*\*

El informe se refiere a un libro, publicado en 2022, dedicado a la brecha endónimo/exónimo, en el que el trasfondo político y social de esa brecha se aborda a partir de su correspondencia con la dicotomía “mío” y “tuyo”, así como con la territorialidad humana. En consecuencia, la distinción entre endónimo y exónimo se aborda como tema central de la toponomástica y se vincula al proceso de asignación de nombres. Además, se estudia la función mediadora de los nombres geográficos entre el ser humano y el espacio; se examina la cuestión de la zona de referencia de los endónimos y los exónimos en el espacio geográfico (tierra y mar); se aborda el modo en que el uso de los exónimos se ve afectado por las relaciones de poder; se sopesan las ventajas y desventajas del uso de endónimos y exónimos; y se presentan directrices para el uso de exónimos. En el libro también se incluye un examen de algunos ámbitos en los que suelen utilizarse endónimos y exónimos y un análisis de las perspectivas culturales-geográficas y de otro tipo sobre endónimos y exónimos. En la última parte del libro se aborda la delicada relación entre exónimos y normalización.

---

\* [GEGN.2/2023/1](#).

\*\* El informe completo fue elaborado por el Presidente Honorario de la Junta de Nombres Geográficos de Austria, Peter Jordan (Austria). Estará disponible en [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd\\_session\\_2023/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/) con la signatura GEGN.2/2023/40/CRP.40, únicamente en el idioma en el que fue presentado.

